

**Zeitschrift:** Actio : ein Magazin für Lebenshilfe  
**Herausgeber:** Schweizerisches Rotes Kreuz  
**Band:** 94 (1985)  
**Heft:** 7: Entthront Henry Dunant den Denver-Clan?  
  
**Vorwort:** Editorial : Rideau de Röschi  
**Autor:** Wiedmer-Zingg, Lys

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**INHALT**

- 3** In Kürze  
Kurzmeldungen aus der nationalen und internationalen Rot-Kreuz-Szene
- 5** Rideau de Röschi  
Editorial
- 7** Hollandisierung  
Kontroverse zum Thema «Vormarsch des Dialekts»
- 8** Entthront Henry Dunant den Denver-Clan?  
Aus erster Hand: Gespräch mit Generaldirektor Leo Schürmann SRG (Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft)
- 10** Den Schweizer gibt es nicht!  
Betrachtung von Peter Dürrenmatt
- 12** Helvetia ubi es?  
Umfrage hüben und drüben der Sprachbarriere
- 14** Entwicklungsarbeit im eigenen Land  
Jugendrotkreuz
- 15** «Unser» Chauffeur  
Jubiläum
- 16** Audienz bei His Holiness  
Besuch beim Dalai Lama
- 18** Fribourg – Freiburg  
Portrait einer Sektion
- 20** Die Heimwehschweizer  
Bericht über Auslandschweizer
- 22** Das Rote Kreuz in Stava  
Augenzeugenbericht
- 23** Fünf Jahre danach  
Exklusive Auslandreportage über das Erdbebengebiet in Südalien heute
- 27** Re-aktionen auf «Actio»
- 30** Ich male nur für liebe Leute  
Portrait der Titelblattkünstlerin Sibylle Neff

**EDITORIAL**

# Rideau de Röschi

Die grossen Nachbarn beneiden uns glühend um unsere Vielsprachigkeit. Denn während sich die Deutschen, Franzosen, Italiener, Engländer nach internationalen Kongressen und Tagungen müde die Kopfhörer «abschnallen» und bei Gleichsprachigen den gemütlichen Ausgleich suchen, sieht man die Schweizer überall bei allen Delegationen. Und wenn man weiss, dass nicht im Plenum, sondern meist hinter den Kulissen die Weichen gestellt werden, dann kann man diese Vielsprachigkeit nicht hoch genug veranschlagen.

Im Inland aber bricht von Zeit zu Zeit wieder der Sprachgraben auf. Dann schimpfen die Westschweizer über die zunehmende Germanisierung durch die deutschsprachige Majorität. Die Deutschschweizer ihrerseits retten sich, um sich vom mühevollen Schriftdeutsch, für sie eine Fremdsprache, auszuruhen, auf Dialekt-Inseln. Was ist es nur, was diesen widerborstigen Igel Schweiz mitten im Herzen von Europa zusammenhält und überleben lässt?

Der Historiker Peter Dürrenmatt nennt den Kitt, der uns verbindet, die burgundische Überlieferung. Das bedeutet, dass bei den Schweizern gewisse politische Grundüberlegungen wichtiger sind als Sprachzugehörigkeit. Die Sprachbarriere scheint von der Westschweiz her noch höher zu sein als von dieseits der Röschtigrenze. Deutschschweizer, die sich in der Westschweiz angesiedelt haben, sind bereits in der zweiten Generation vollkommen integriert. Die Kinder sind «Welsche» geworden. Umgekehrt aber halten die Westschweizer in der Deutschschweiz wie Pech und Schwefel zusammen, sie gründen Vereine und Clubs, um unter sich zu sein. Viele sprechen auch nach Jahrzehnten kein Deutsch, und schon gar keinen Dialekt (die Fremdsprache in der Fremdsprache). Auch das Fernsehen hat daran nichts geändert. Zwar kann man das Programm in der zweiten Landessprache empfangen, aber davon Gebrauch machen sage und schreibe bloss 3 %.

Trotz aller Mühe und Ach und Krachs, auch bei den Schülern, ist die Vielsprachigkeit einer der Rohstoffe, aus dem unsere Zukunft gemacht ist!

*lys wie duer. zuu1*